

# 5. Internationales Erzählkunstfestival in Bad Zurzach

www.mundart-badzurzach.ch

# Erzählkunst + VolXTöne

# Bad Zurzach mundart

9. bis 11. September 2016  
Gasthof zur Waag



## Programm

### Freitag, 9. September

#### ErzählKunst

Selma Scheele  
Ines Honsel  
Jan Blake  
Dirk Nowakowski  
Thomas Hoffmeister-Höfener  
Maria Carmela Marinelli  
Hertha Glück  
André Wülfing  
Jürg Steigmeier

#### WIR HÖREN EINANDER ZU

Profi-Erzähler und Bad Zurzacher Schüler und Schülerinnen begegnen einander.  
Unterstützt von [www.kulturmachtschule.ch](http://www.kulturmachtschule.ch)

### Samstag, 10. September

ZIMMERSTUNDE 14 bis 18 Uhr  
Int. Erzählkunst

ERZÄHLZNACHT 19 bis 21 Uhr

KONZERT 21 Uhr  
Mariana Sadovska, Ukraine

### Sonntag, 11. September

ERZÄHLBRUNCH 10 bis 13 Uhr

ZIMMERSTUNDE 13 bis 16 Uhr  
Int. Erzählkunst

**RAIFFEISEN** **MIGROS**  
kulturprozent

ERNST GÖHNER  
STIFTUNG **AARGAUER**  
KURATORIUM



Eintrittspreise in CHF	Vereinsmitglieder	
Zimmerstunde Samstag	20.00	15.00
Zimmerstunde Sonntag	20.00	15.00
Konzert Samstag	20.00	15.00
Tagespass Samstag (Zimmerstunde und Konzert)	35.00	25.00
2-Tagespass, inkl. Konzert (Zimmerstunde Samstag und Sonntag, Konzert Samstag)	50.00	45.00
Familienpass* 2 Eltern oder Grosseltern und Kinder U16 (Zimmerstunde und Konzert Samstag)	90.00	80.00
ErzählZnacht Samstag, inkl. Essen	35.00	35.00
ErzählBrunch Sonntag, inkl. Essen	25.00	25.00

Vorverkauf für Veranstaltungen:  
info@mundart-badzurzach.ch

Tischreservation für ErzählZnacht und ErzählBrunch:  
Telefon 056 249 33 22

Freitag, 9. September  
**WIR HÖREN EINANDER ZU**  
Unterstützt durch  
www.kulturmachtschule.ch

Samstag, 10. September und  
Sonntag, 11. September  
**ZIMMERSTUNDE**  
Int. Erzählkunst  
im Messehaus zur Waag

mit  
Selma Scheele  
Ines Honsel  
Jan Blake  
Dirk Nowakowski  
Thomas Hoffmeister-Höfener  
Maria Carmela Marinelli  
Hertha Glück  
André Wülfing  
Jürg Steigmeier

Musik  
Matthias Härtl-Walserfidlar  
Nurullah Thurgut

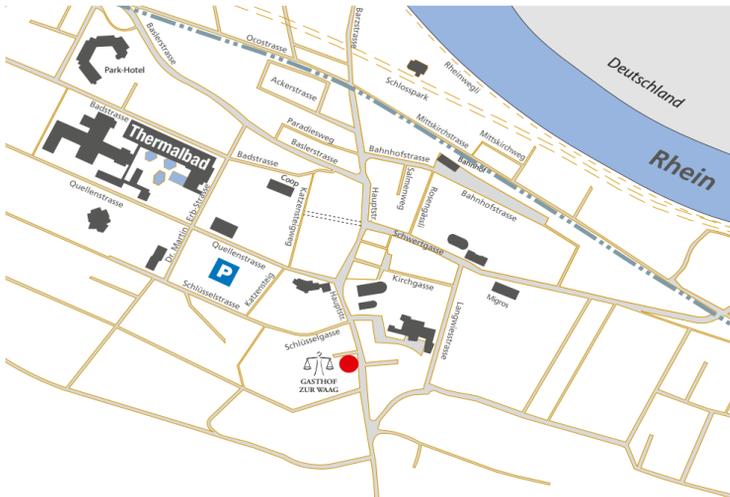
Samstag, 10. September  
**ERZÄHLZNACHT**  
im Messehaus zur Waag

mit  
Walserfidlar  
Selma Seele, Nurullah Turgut  
Ines Honsel  
Jan Blake  
Jürg Steigmeier

Samstag, 10. September  
**KONZERT**  
Mariana Sadovska, Ukraine  
Ukrainian Callings

Sonntag, 11. September  
**ERZÄHLBRUNCH**  
im Messehaus zur Waag

mit  
Dirk Nowakowski  
Maria Carmela Marinelli  
Hertha Glück  
André Wülfing



**Hauptsponsoren**  
Raiffeisen  
Aargauer Kuratorium  
Migros Kulturprozent  
Ernst Göhner Stiftung

**Co-Sponsoren**  
Gemeinde Bad Zurzach  
Hubers Büro, Grafische Konzepte, Bad Zurzach  
Lovey Wymann's Schreib-Lounge, Bad Zurzach

**Zimmersponsoren**  
Park-Hotel Bad Zurzach  
Physiotherapie Emery im Park-Hotel Bad Zurzach  
Klinik für Schlafmedizin KSM, Bad Zurzach  
Rheintal Caravan GmbH, Bad Zurzach  
Mauchle Getränke + Transporte, Bad Zurzach  
Brigitte Hebing Individueller Computer- und Anwender-Support, Bad Zurzach  
Fabian Mode, Bad Zurzach  
Kosmetikkontor GmbH, Bad Zurzach  
Schweizer + Partner AG, Bad Zurzach  
Stiftung Gesundheitsförderung Bad Zurzach + Baden

**Göner**  
SpielColors Soder, Bad Zurzach  
Leibundgut Schlaf- und Rückenzentrum, Bad Zurzach  
Schnellmann + Thut AG, Bad Zurzach  
Jörg und Michaela Ruhe, Bad Zurzach  
Hans und Susi Neff, Bad Zurzach  
Franz Nebel, Bad Zurzach  
Ulla Schriber, Bad Zurzach

Geschichtenerzähler, Schüler und Schülerinnen treffen an der Schule Bad Zurzach aufeinander: Es wird erzählt, zugehört, musiziert, gelacht und gestaunt. Musik und Worte erzählen von Fremdem und Bekanntem. Das Wort, die Erzählung aber auch der Raum, in dem sich Erzählende und Zuhörende begegnen, schärfen die Sinne für andere Kulturen, andere Lebensweisen und ihren Umgang mit ihrer Geschichte – ihren Geschichten. Denn Erzählen ist eine Lebensäusserung, eine Mitteilung des Menschen an die Umwelt. Zuhören ist deshalb genauso wichtig wie das Erzählen – und der Aktionstag somit eine vorzügliche Möglichkeit, die Ohren der Kinder fürs Zuhören zu schulen.

Erleben Sie eine magische und phantastische Welt voller Geschichten, Sagen und Mythen. Zimmerstunde heisst das Thema, denn in den Gästezimmern des Gasthofs zur Waag werden die Zuhörer von den Erzählern und Musikern erwartet. Manchmal mit andern, manchmal allein darf der Zuhörer in jedem Zimmer in eine andere Welt eintauchen. Am 10. und 11. September 2016 werden dort Worte und Töne zu einem stimmungsvollen Ganzen verwoben. Mit Erzählern aus Jamaika, Italien, Österreich, Schweiz, Türkei und Deutschland darf sich das Festival wahrhaft international nennen.

Nach so vielen Worten tut eine Pause Not. Sich über das gehörte austauschen, selber erzählen und sich stärken. Das bewährte Waag-Team kredenzt uns ein feines **ZnachtÄsse im Waaghof**. Deet wämmer ässe und trinke singe und tanze. Bis am Himmel d Sterne glanze. Oder das Konzert von Mariana Sadovska beginnt.

Die in der Ukraine geborene Künstlerin ist unter anderem als Komponistin, Sängerin, Multi-Instrumentalistin und Schauspielerin in ganz Europa und den USA tätig. Inspiration findet Mariana in den traditionellen Musiken Osteuropas, des Kaukasus und Zentralasiens. Diese erforscht sie systematisch klanglich und verwebt sie in neuen Arrangements und Eigenkompositionen zu ungewöhnlichen Klangbildern.  
www.marianasadovska.de

Der Morgen beginnt mit einem Zmorgebuffet für die ganze Familie im Gasthof zur Waag, bevor es wieder ans Zuhören in die verschiedenen Zimmer geht.

**Samstag von**  
14 bis 18 Uhr  
**Sonntag von**  
13 bis 16 Uhr

Alle Erzähler treten mehrmals auf. Ein genauer Zeitplan ist vor Ort erhältlich

Eintritt: CHF 20.00

19 bis 21 Uhr  
3-Gang Menu  
CHF 35.00

Beschränkte  
Platzzahl

Reservation:  
Tel. 056 249 33 22

Konzertbeginn  
21 Uhr

Eintritt: CHF 20.00

Bei schlechter Witterung findet das Konzert im Dachstock der Probstei statt. (gegenüber Gasthof zur Waag)

10 bis 13 Uhr

CHF 25.00

Beschränkte  
Platzzahl

Reservation:  
Tel. 056 249 33 22

www.mundart-badzurzach.ch

# Bad Zurzach mundart Erzählkunst + VolXtöne

9. bis 11. September 2016  
Gasthof zur Waag

## Die Erzählenden



Nachdem **SELMA SCHEELE** in ihrem Theaterpädagogikstudium in Berlin an der Universität der Künste (UdK) erste Seminare zur freien Erzählkunst bei Prof. Dr. Kristin Wardetzky belegt hatte, liess sie die Kunst des Erzählens bis zum heutigen Tag nicht mehr los. Sie war Schülerin von u.a. Sabine Kolbe und Ben Haggerty. Selma Scheele wird von ihrem Mann **NURULLAH TURGUT** begleitet, welcher sie auf der traditionellen kurdischen Daf begleitet wird.  
[www.maerzeit.de](http://www.maerzeit.de)



**INES HONSEL** studierte zunächst Schauspiel am Max-Reinhardt-Seminar Wien. Anschliessend war sie als Schauspielerin an Theater- und Filmproduktionen in Österreich und Deutschland beteiligt. 2004 begann sie, an der Universität der Künste (UdK) Berlin, den Masterstudiengang Theaterpädagogik zu studieren welchen sie 2006 abschloss. Sie realisierte seither u.a. als Regisseurin und Autorin ein Theaterprojekt mit Arbeitslosen am Theater St. Gallen, initiierte gemeinsam mit dem Regisseur Oliver Haffner das Community Art Projekt «Die Sendlinger» und ist als Erzählerin und Schauspielerin auf verschiedenen Münchner Bühnen zu sehen.  
[www.ineshonsel.de](http://www.ineshonsel.de)



**JAN BLAKE** ist eine von Grossbritanniens hervorragenden weiblichen Erzählerinnen. Sie wurde als Kind jamaikanischer Eltern in Manchester geboren. Nach ihrem Erzähldebüt 1986 hat sie sich schnell einen internationalen Ruf im Bereich storytelling erarbeitet, wobei sie sich auf Volksmärchen von Westafrika, dem Nördlichen Afrika, der arabischen Welt und der Karibik spezialisiert hat. Jan Blake beteiligt sich an Erzählprojekten welche eine neue Generation von britischen Erzählern mit afrikanischen Wurzeln hervorgebracht hat.  
[www.janblakestories.co.uk](http://www.janblakestories.co.uk)



**DIRK NOWAKOWSKI** ist professioneller Geschichtenerzähler. Seit 1984 erzählt er in Museen, Kleinkunsttheatern, Schulen, Altenheimen und auf Festivals Märchen und Geschichten. Er gibt Seminare und Fortbildungen in Bildungsinstitutionen, auf Fachtagungen hält er Vorträge über Erzähltraditionen und Märchenforschung. Für Dirk Nowakowski ist das Erzählen ein Gespräch, eine Unterhaltung und eine Reise mit den Zuhörern zu inneren Bildern, «und so wahr wie diese Bilder sind, so wahr sind auch die Märchen die ich erzähle.»  
[www.nowakowski-erzaehler.de](http://www.nowakowski-erzaehler.de)



**MARIA CARMELA MARINELLI** zog nach ihrem ersten Studium der Übersetzung an der Bologna Universität von Italien in die weite Welt hinaus, mit dem unausgesprochenen Wunsch, glücklich zu sein im Gepäck. In Berlin wurde ich zum ersten Mal von der kleinsten und reduziertesten Form des Theaterspielens, dem Erzählen, verzaubert. Und gleich brannte ich vor Lust, selbst zaubern zu können. Mit Sprache, Stimme und Gesang erzähle ich von Märchen, Mythen, Mamma und Meer, auf Italienisch, Deutsch, Spanisch, Englisch und im Dialekt meiner Stadt; und wenn die Wörter nicht mehr ausreichen, mit Händen, Füssen und einem grossen Herzen.  
[www.seedinstories.com](http://www.seedinstories.com)



**HERTHA GLÜCK** wurde am 9. September 1960 in Raggal, auf der Schattenseite des Grossen Walsertales, als waschechte Walserin Herta Küng geboren. Mein Vater (min bsundriga, lebensfroha Däta), meine Mama (dia einfach alles ka) und meine sieben Geschwister haben mich geprägt. Nach 24 Jahre Hauptschullehrerin (gleich nach der Ernennung zur Hauptschuloberlehrerin) habe ich allen Mut zusammen genommen und grenzenlos über den Tellerrand geschaut: mich HERTHA GLÜCK genannt und obwohl ich nicht so gut schwimmen kann, den Sprung ins kalte Wasser gewagt und gewonnen.  
[www.herthagluck.at](http://www.herthagluck.at)



Geboren wurde **ANDRE WÜLFING** im Jahr des ersten Bühnenauftritts der Rolling Stones und des letzten der Norma Jean Baker, im Tal der Wupper, feuchtkalte Heimat auch des Friedrich, der Elise, des Johannes, der Pina. Gehaut und gewildert zu Delbrück im schwarzen Osten von Westfalen, später wieder im Bergischen, dann in München, Italien und Berlin. Der Erzähler lernte und arbeitete in und auf unterschiedlichen Feldern: Fussball, Strassen, Oliven, Sozialberufe. Und stets auf den Welt bedeutenden Brettern. Für forum kunstvereint e.V. begann er seine bühnenkünstlerischen Projektarbeiten in der Stadt und ihren Schulen.  
[www.geschichtenbuehne.de](http://www.geschichtenbuehne.de)



**JÜRIG STEIGMEIER** Schweizer Urgestein und daselbst als Vermittler helvetischen Erzählgutes nicht mehr wegzudenken. Geboren 1961 in Klingnau, lebt und arbeitet in Bad Zurzach als Kindergärtner und ist seit 20 Jahren freischaffender Geschichtenerzähler. Arbeitet mit diversen Künstlern aus der Neuen Schweizer Volksmusikszene zusammen und tritt regelmässig an Erzählfestivals in Deutschland, Österreich und der Schweiz auf. Lehraufträge: Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW Religionspädagogik, Weiterbildung für Kindergärtner/innen Kanton Zürich und Aargauische Bibliothekskommission. Begründer Mundart Erzählkunst und VolXtöne Festival Bad Zurzach.  
[www.erzaehler.ch](http://www.erzaehler.ch)

## VolXtöne



**MATTHIAS HÄRTL-WALSERFIDLAR** gab die ersten Töne im Gitterbett von sich und stand daraufhin ständig im Einfluss von Musik. Vor allem haben es ihm die Jodelmelodien angetan, die Mehrstimmigkeit und die kräftige Artikulation, die das Jodeln zu einer besonderen musikalischen Wahrnehmung macht. Er hat viele Melodien durch Workshops, eigene Feldforschungen in ungezählten Wirtshausstuden gelernt und möchte diese mit seiner Methodik und seinem Können als Jodellehrer an andere weitergeben. Seine Kenntnisse und seine Erfahrung als Jodellehrer verdankt er unter anderem Gretl Steiner, Heli Gehbauer, Hermann und Ingeborg Härtel, Franz Zöhler, Hermann Glettler und Leo Berger.  
[www.jodthiasi.net](http://www.jodthiasi.net)



**MARIANA SADOVSKA**, die in der Ukraine geborene Künstlerin ist unter anderem als Komponistin, Sängerin, Multi-Instrumentalistin und Schauspielerin in ganz Europa und den USA tätig. Inspiration findet Mariana in den traditionellen Musiken Osteuropas, des Kaukasus und Zentralasiens. Diese erforscht sie systematisch klanglich und verwebt sie in neuen Arrangements und Eigenkompositionen zu ungewöhnlichen Klangbildern.  
[www.marianasadovska.de](http://www.marianasadovska.de)



Bevor **NURULLAH TURGUT** 2010 nach Deutschland gekommen ist, war er bereits lange in Istanbul als Musiker tätig. Sein Hauptinstrument ist die iranische und kurdische Daf. In Deutschland hat er sich auch auf weitere Instrumente spezialisiert. In dem gemeinsamen Projekt «Jenseits der Zeit» wird Nurullah neben einiger Kleinpercussion vor allem auf seiner Daf, auf der Udu und der Djembe spielen. Erzählung und rhythmischer Klang werden durch seinen gefühlvollen Einsatz zu einer inspirierenden Einheit.  
[www.erzaehllust.de/nurullah-turgut](http://www.erzaehllust.de/nurullah-turgut)